

Santa Maria, strela do dia

(cantiga 100)

ALFONSO X – El Sabio



| Refrain | |
|--|--|
| Refrain: Santa Maria, Strela do dia, mostra-nos via pera Deus e nos guia | Refrain: Santa Maria étoile du jour, montrez-nous le chemin vers Dieu et guidez-nous. |
| Couplets | |
| Ca veer faze-los errados que perder foran per pecados entender de que mui culpados son; mais per ti son perdoados da ousadia que lles fazia fazer folia mais que non deveria. | Vous faites que ceux qui sont perdus et égarés par leurs péchés comprennent leur culpabilité ; mais vous leur pardonnez l'audace qui les pousse à commettre des folies injustifiées. |
| Amostrar-nos debes carreira por gâar en toda maneira a sen par luz e verdadeira que tu dar-nos podes senlleira; ca Deus a ti a outorgaria e a querria por ti dar e daria.. | Vous devez nous montrer le chemin pour obtenir par tous les moyens la lumière incomparable et véritable que vous seule pouvez nous donner ; car Dieu vous l'accordera et voudra nous la donner par votre intermédiaire. |
| Guiar ben nos pod' o teu siso mais ca ren pera Parayso u Deus ten senpre goy' e riso pora quen en el creer quiso; e prazer-m-ia se te prazia que foss' a mia alm' en tal compannia. | Votre sagesse peut nous guider, avant tout, vers le Paradis, où Dieu est toujours joyeux et souriant pour ceux qui ont voulu croire en lui ; et je voudrais, s'il vous plaît, que mon âme soit en une telle compagnie. |

Santa Maria, strela do dia

Cantiga 100

Alfonso X el Sabio (the Wise)
(1221-1284)

S.
A.

San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.

T.
B.

9

S.
A.

San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.

T.
B.

17

1

S.

Ca ve - er fa - ze - los e - rra - dos que per - der fo - ran per pe - ca - dos

A.

25

S.

en - ten - der de que mui cul - pa - dos son; mais per ti son per - dõ - a - dos

A.

33

S.
A.

da ou - sa - di - a que lles fa - zi - a fa - zer fo - li - a mais que non de - ve - ri - a.

B.

41

S.
A.

San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.

T.
B.

49

2

T.

A - mos - trar - nos de - ves ca - rrei - ra por gã - ar en to - da ma - nei - ra

B.

57

T. *a sen par — luz e ver - da - dei - ra que tu dar - nos po - des sen - llei - ra;*

B. *a sen par — luz e ver - da - dei - ra que tu dar - nos po - des sen - llei - ra;*

65

T. *ca Deus a ti a ou - tor - ga - ri - a e a que - rri - a por ti dar e da - ri - a.*

B. *ca Deus a ti a ou - tor - ga - ri - a e a que - rri - a por ti dar e da - ri - a.*

73

S. *San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a.*

A. *San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.*

81

S. *Gui - ar ben — nos pod' o teu si - so mais ca ren — pe - ra Pa - ra - y - so*

A. *Gui - ar ben — nos pod' o teu si - so mais ca ren — pe - ra Pa - ra - y - so*

T. *Gui - ar ben — nos pod' o teu si - so mais ca ren — pe - ra Pa - ra - y - so*

B. *Gui - ar ben — nos pod' o teu si - so mais ca ren — pe - ra Pa - ra - y - so*

89

S. *ù Deus ten — sem - pre goy' e ri - so po - ra quen — en el cre - er qui - so;*

A. *ù Deus ten — sem - pre goy' e ri - so po - ra quen — en el cre - er qui - so;*

T. *ù Deus ten — sem - pre goy' e ri - so po - ra quen — en el cre - er qui - so;*

B. *ù Deus ten — sem - pre goy' e ri - so po - ra quen — en el cre - er qui - so;*

97

S. *e pra - zer - mi - a se te pra - zi - a que foss' a mi - a alm' en tal com - pâ - ni - a.*

A. *e pra - zer - mi - a se te pra - zi - a que foss' a mi - a alm' en tal com - pâ - ni - a.*

T. *e pra - zer - mi - a se te pra - zi - a que foss' a mi - a alm' en tal com - pâ - ni - a.*

B. *e pra - zer - mi - a se te pra - zi - a que foss' a mi - a alm' en tal com - pâ - ni - a.*

105

S. *San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a.*

A. *San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.*

T. *San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a.*

B. *San - ta Ma - ri - a Stre - la do di - a, mos - tra - nos vi - a pe - ra Deus e nos gui - a.*

